



Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico

COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buoizzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN – Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

Presidente / Präsident: Tel. 335/8329241 – E-mail: pg.tappeiner@lnd.it

Codice Fiscale / Steuernummer: 08272960587 – IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

E-mail: combolzano@lnd.it – Pec: combolzano.lnd@legalmail.it

Internet: www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it – www.iscrizioni.lnd.it – www.calendarifigcbz.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2020/2021

Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 29

del/vom 16/10/2020

Comunicazioni Presidente Provincia / Mitteilungen Landeshauptmann

Si pubblica l'Ordinanza Presidenziale contingibile ed urgente nr. 45 del 16/10/2020.

Man veröffentlicht die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 45 vom 16/10/2020.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dal 19 ottobre 2020 al 30 novembre 2020.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 19. Oktober 2020 bis zum 30. November 2020 wirksam.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landeshauptmann
Generalsekretariat des Landes



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Presidente della Provincia
Segreteria Generale della Provincia

**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 45/2020 vom 16.10.2020**

Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 45/2020 del 16.10.2020

Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemologica da
COVID-2019

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Gesetzesdekret vom 07. Oktober 2020, Nr. 125;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 13. Oktober 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 40/2020 vom 09.10.2020;

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale n. 4 dell'08.05.2020, nella sua versione vigente;
- Il decreto-legge 7 ottobre 2020, n. 125;
- il DPCM del 13 ottobre 2020;
- l'ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 40 del 09.10.2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass man angesichts der jüngsten Entwicklung des epidemiologischen Verlaufes aufgrund der SARS-CoV-2-Infektion in der Provinz Bozen erachtet, weitere zeitlich begrenzte und gezielte, restriktivere Maßnahmen einführen zu müssen;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che le ultime evoluzioni dell'andamento epidemiologico per infezione SARS-CoV-2 nella provincia di Bolzano portano a ritenere di dover introdurre ulteriori misure mirate maggiormente restrittive, limitate temporalmente;

VERORDNET

die Bestätigung der geltenden Verhaltensvorschriften, welche im Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung, und in den Sicherheitsprotokollen enthalten sind, so wie in der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 09.10.2020 bestätigt wurde, und zwar vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen:

ORDINA

il permanere degli obblighi di comportamento contenuti nella legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente, e nei protocolli di sicurezza, come confermato dall'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 40 del 09.10.2020, salvo quanto in seguito disposto:

- 1) im Anschluss an zivile und religiöse Zeremonien sind Feierlichkeiten mit mehr als 30 Personen verboten, sowohl in geschlossenen, öffentlich zugänglichen Orten als auch im Freien;
- 2) bei öffentlichen Events und Veranstaltungen, einschließlich Märkte – ausgenommen jene unter Punkt 1 - ist die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl an geschlossenen Orten als auch im Freien verboten;
- 3) ab 18.00 Uhr darf der Konsum von Speisen und Getränken in der Gastronomie nur am Tisch mit Bedienung der Kunden an ihren Plätzen erfolgen;
- 4) die Schließung der Schankbetriebe, einschließlich Eisdielen und Konditoreien, muss innerhalb 23 Uhr erfolgen, jene der Speisebetriebe innerhalb 24 Uhr;
- 5) die Ausübung von Kontaktsportarten, welche als Breiten- oder Freizeitsport in Turnhallen und in wie auch immer bezeichneten Sportzentren erfolgt, ist verboten;
- 6) mit Ausnahme der überregionalen, nationalen und internationalen sportlichen Veranstaltungen, ist die Verwendung der Duschen nicht erlaubt, während die Verwendung von Umkleieräumen unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4;

UND EMPFIEHLT

den Bürgerinnen und Bürgern:

- 1) auf Feste und andere Gelegenheiten des Zusammenkommens mit nicht zusammenlebenden Personen – auch im Zusammenhang mit religiösen Feiertagen – zu verzichten und alle Formen von Menschenansammlungen zu vermeiden;
- 2) jede Art von Sitzungen oder Versammlungen zu verschieben oder über Videokonferenz abzuhalten, um somit Menschenansammlungen zu vermeiden;
- 3) auf Kontaktsportarten im Freien zu verzichten, welche als Breiten- oder Freizeitsport praktiziert werden.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 19. Oktober 2020 bis zum 30. November 2020 wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

- 1) sono vietate le feste conseguenti alle cerimonie civili e religiose, sia nei luoghi chiusi aperti al pubblico che all'aperto, con più di 30 persone;
- 2) in ogni evento e manifestazione pubblica, inclusi i mercati – ad eccezione dei casi di cui al punto 1 - è vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;
- 3) dalle ore 18.00 la consumazione di pasti e bevande nelle attività di ristorazione può avvenire solo al tavolo, con il servizio della clientela ai posti assegnati;
- 4) la chiusura degli esercizi di somministrazione di bevande, incluse le gelaterie e le pasticcerie, deve avvenire entro le 23, quella degli esercizi di somministrazione di pasti entro le 24;
- 5) è vietato lo svolgimento di sport di contatto esercitati come attività sportiva di base o amatoriale all'interno di palestre e centri sportivi comunque denominati;
- 6) salvo per manifestazioni sportive di livello interregionale, nazionale ed internazionale, non è consentito l'uso delle docce, mentre l'utilizzo degli spogliatoi è consentito nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n.4;

E RACCOMANDA

alle cittadine e ai cittadini, di:

- 1) rinunciare a feste, occasioni di ritrovo con persone non conviventi, nonché incontri anche conseguenti a ricorrenze religiose, ed evitare tutte le forme di assembramento;
- 2) rinviare, o svolgere tramite videoconferenza, riunioni ed assemblee di qualsiasi tipo, al fine di evitare aggregazioni;
- 3) rinunciare agli sport di contatto all'aperto, esercitati come attività sportiva di base o amatoriale.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dal 19 ottobre 2020 al 30 novembre 2020.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:16/10/2020 14:52:26

Landhaus 1, Silivius-Magnago-Platz 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 22 22 • Fax 0471 41 22 99
<http://www.provinz.bz.it/landeshauptmann>
landeshauptmann@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

Palazzo 1, Piazza Silivius Magnago 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 22 22 • Fax 0471 41 22 99
<http://www.provincia.bz.it/presidente>
presidente@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215

Comunicazioni Ambito Regionale / Mitteilungen Regionale Tätigkeit

RINVIO GARE / SPIELVERLEGUNGEN

Si autorizza il rinvio della seguente gara:

FEMMINILE ECCELLENZA / DAMEN OBERLIGA

N°GG	SQUADRA 1	SQUADRA 2	DATA VAR.	DATA ORIG	ORA VAR.	ORA ORIG.	IMPIANTO
5A	NIEDERDORF	KLAUSEN	RINVIATA	17/10/20		18.00	VILLABASSA/NIEDERDORF

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO

Il Giudice Sportivo nella seduta del 16/10/2020, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

ECCELLENZA / OBERLIGA

GARE DEL 11/10/2020

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO

gara del 11/10/2020 **STEGONA – LEVICO TERME**

- su segnalazione della Società STEGONA, che lamenta la presunta errata inibizione fino al 22/10/2020 del proprio allenatore Sig. PIFFRADER THOMAS;
- sentito l'arbitro a chiarimenti;
- in possesso di supplemento di rapporto, con il quale l'arbitro ammette il proprio errore indicando come espulso dal campo al 24° del secondo tempo il Sig. FEDERSPIELER THOMAS;

DELIBERA

- di considerare annullata l'inibizione inflitta al Sig. PIFFRADER THOMAS fino al 22/10/2020 e nel contempo inibire con uguale scadenza il Sig. FEDERSPIELER THOMAS, entrambi della Società STEGONA.

FEMMINILE ECCELLENZA / DAMEN OBERLIGA

GARE DEL 10/10/2020

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO

gara del 10/10/2020 **PUSTERTAL - NIEDERDORF**

- su segnalazione della Società PUSTERTAL, che lamenta la presunta errata irrogazione di Euro 80,00.= per non aver esibito all'arbitro la richiesta della forza pubblica;
- verificato il referto di gara e accertata la regolarità dell'incontro, così come stabilito dal calendario orario;

DELIBERA

- di considerare come non dovuta la sanzione di Euro 80,00.=, irrogata alla Società PUSTERTAL, in quanto la stessa era esonerata dall'incombenza.

Comunicazioni Comitato Prov. Bolzano / Mitteilungen Landeskomitee Bozen

RINVIO GARE / SPIELVERLEGUNGEN

A seguito delle Ordinanze Presidenziali contingibili ed urgenti nr. 43 e 44 del 15/10/2020, si comunica che le seguenti gare delle società A.F.C. SEXTEN e A.S.D. TESIDO sono RINVIATE in data da destinare:

In Bezug auf die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 43 und 44 vom 15/10/2020, teilt man mit dass folgende Spiele der Vereine A.F.C. SEXTEN und A.S.D. TESIDO auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT werden:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp>

Gare del / Spiele des: 17-18/10/2020:

- **Campionato 2^Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – Girone/Kreis C – 7^ Andata / Hinrunde**
MUEHLWALD – SEXTEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
TESIDO – TARENTEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Campionato Allievi / Meisterschaft A-Jugend Under 17 – Girone / Kreis E – 6^ Giornata / Spieltag**
BRUNICO BRUNECK – SEXTEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

Gare del / Spiele des: 21/10/2020:

- **Coppa Prov. 2^Categoria / Landespokal 2. Amateurliga – 2° Turno / Runde – Andata / Hinspiel**
TESIDO – BRESSANONE RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

Gare del / Spiele des: 28/10/2020:

- **Campionato 2^Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – Girone/Kreis C – 5^ Andata / Hinrunde**
TARENTEN – SEXTEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

Gare del / Spiele des: 24-25/10/2020:

- **Campionato 2^Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – Girone/Kreis C – 8^ Andata / Hinrunde**
GHERDEINA – TESIDO RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
SEXTEN – HOCHPUSTERTAL RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Campionato Allievi / Meisterschaft A-Jugend Under 17 – Girone / Kreis E – 7^ Giornata / Spieltag**
SEXTEN – ST. GEORGEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

Gare del / Spiele des: 31/10/10/2020:

- **Campionato 2^Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – Girone/Kreis C – 9^ Andata / Hinrunde**
S. LORENZO – SEXTEN RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
TESIDO – GAIS RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

Si autorizza il rinvio di ulteriori gare:

Man genehmigt die Verlegung weiterer Spiele:

Gare del / Spiele des: 16-17-18-20/10/2020:

- **Campionato Promozione / Meisterschaft Landesliga – 8[^] Andata / Hinspiel**
MILLAND – BRUNICO BRUNECK RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Campionato 1[^]Categoria / Meisterschaft 1. Amateurliga – Girone/Kreis A – 9[^] Andata / Hinrunde**
KALTERER – SLUDERNO RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
TIROL – FRANGART RAIFF. RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Campionato 2[^]Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – Girone/Kreis B – 7[^] Andata / Hinrunde**
NEUMARK EGNA – BRESSANONE RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Campionato 3[^]Categoria / Meisterschaft 3. Amateurliga – Girone/Kreis B – 6[^] Andata / Hinrunde**
EXCELSIOR – OLTRISARCO JUVE RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT
- **Torneo Pulcini / Turnier D-Jugend – Girone/Kreis A – 4[^] Giornata / Spieltag**
REAL BOLZANO – RITTEN SPORT RINVIATA a data da destinarsi / auf noch zu bestimmenden Termin VERLEGT

MODIFICA PROGRAMMA GARA / SPIELPROGRAMMÄNDERUNG

Le modifiche vengono riportate in **grassetto**.

Die Änderungen werden **fettgedruckt** angeführt.

Gare del / Spiele des: 16-17-18-20/10/2020:

- **Campionato Giovanissimi / Meisterschaft B-Jugend Under 15 – Girone / Kreis B – 6[^] Giornata / Spieltag**
Ore **18.00** ALGUND RAIFF. - ANDRIAN Mercoledì **28/10/20** a Merano / Meran Foro Boario Sint.

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL
COMITATO DI BOLZANO, 16/10/2020.**

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN
DER TAFEL DES AUTONOMEN
LANDESKOMITEE BOZEN AM 16/10/2020.**

Il Presidente - Der Präsident
Paul Georg Tappeiner